

**No. 50456\***

---

**Israel  
and  
Spain**

**Agreement between the State of Israel and the Kingdom of Spain on co-operation in combating crime. Jerusalem, 18 April 2007**

**Entry into force:** *29 January 2008 by notification, in accordance with article 13*

**Authentic texts:** *English, Hebrew and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Israel, 4 February 2013*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Israël  
et  
Espagne**

**Accord de coopération entre l'État d'Israël et le Royaume d'Espagne relatif à la coopération en matière de lutte contre la criminalité. Jérusalem, 18 avril 2007**

**Entrée en vigueur :** *29 janvier 2008 par notification, conformément à l'article 13*

**Textes authentiques :** *anglais, hébreu et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Israël, 4 février 2013*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE STATE OF ISRAEL AND THE  
KINGDOM OF SPAIN ON CO-OPERATION IN COMBATING CRIME**

The State of Israel and the Kingdom of Spain, hereinafter the Parties";

Recognising the importance of deepening and developing co-operation to combat crime in its different forms;

**BEARING IN MIND** the existing friendly relations between the two countries;

**RECALLING** the UN Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988, the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as modified by the Protocol of 1972 and the Convention on Psychotropic Substances of 1971; as well as the Convention against Transnational Organised Crime, done at New York on 15<sup>th</sup> November 2000;

Guided by the principles of equality, reciprocity and mutual assistance;

Have agreed as follows:

**Article 1**

**Scope of co-operation**

1. The Parties do hereby commit themselves to carry out, in conformity with their relevant national legislation in force, police co-operation activities in combating illicit trafficking in narcotic drugs and other forms of serious crimes within the competence of the authorities appointed to implement this Agreement in Article 6.
2. Co-operation shall include:

- a) Exchange of information;
- b) Co-ordination of activities of their respective agencies concerned with the fight against illicit trafficking in narcotic drugs and other forms of serious crime;
- c) Share of knowledge and experience and mutually promote their study and research in the fight against illicit trafficking in narcotic drugs and other forms of serious crime;
- d) Organisation of meetings, lectures, seminars and courses for training workers in the field of the fight against illicit trafficking in narcotic drugs and other forms of serious crime;
- e) Co-operation and mutual assistance, in accordance with this Agreement, between the prison services of both Parties.
- f) Forming joint work groups of experts on matters of common interest, especially devoted to combating drugs and psychotic substances, the precursors and derivatives thereof, as well as investigation in the field of money laundering.

## **Article 2**

### **Illicit Trafficking in Narcotic Drugs**

1. Within the framework of the provisions in force in their own countries and pursuant the following UN Conventions: the Single Convention on Narcotic Drugs open to signature in New York on 30<sup>th</sup> March 1961, as amended by the 25<sup>th</sup> March 1972 Protocol; the Convention on Psychotropic Substances, open to signature in Vienna on 21<sup>st</sup> February 1971; the Convention Against the Illicit

Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and its Annex, open to signature in Vienna on 20<sup>th</sup> December 1988, in accordance with the provisions of Article 2.1.; the Parties shall also send each other reports of origin and analysis of narcotic substances seized, copies of investigation documents, and also mutually exchange information in this matter, to the extent that the matter concerns the other party.

2. The Parties shall, when necessary, reciprocally invite the officials of each other's competent authorities for consultations with a view to improve co-operation in combating illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

Likewise, if the Parties deem it appropriate, rapid alert systems on drug traffickers' profiles and to control routes used in such trafficking shall be agreed upon.

### **Article 3**

#### **Other forms of serious crimes**

1. The Parties shall cooperate in order to prevent and combat other forms of serious crimes, especially in its organised forms, including: terrorism, in as much as it is under the responsibility of the authority responsible for the implementation of this Agreement; crimes against the life; illegal immigration and trafficking of persons; kidnapping; forgery, illegal use of identity documents; money laundering stemming from criminal activities; unlawful traffic in cultural assets of historical value and works of art; serious financial offences; *sex* crimes; offences committed through cyber systems.
2. In accordance with the provisions of Article 2.1. the Parties shall also collaborate in combating crime, in conformity with their relevant national legislation in force and this Agreement through:

- a) Technical and scientific assistance, exchange of information by experts and lending of specialised technical equipment;
- b) Discussion of experiences and exchange of experts and consultations;
- c) Co-operation in the field of vocational training.

#### **Article 4**

#### **Information sharing**

The Parties shall co-operate in:

- a) Informing each other reciprocally on the investigations under way into the different forms of organised crime, including terrorism and connections, structure, operation and methods thereof, to the extent that the subject matter concerns the other Party;
- b) Sharing information on the general situation, crime trends, the methods and new forms of international crime in their respective States;
- c) Sharing information on the results of criminal and criminological investigations carried out, as well as reciprocal information on investigation techniques and methods for combating international crime;
- d) Sharing information concerning the use of crime technology, as well as of the methods and means of criminal investigation, the exchange of leaflets, publications and the results of scientific research in the fields covered by this Agreement;
- e) Whenever necessary, holding work meetings to prepare and assist in the carrying out of coordinated measures.

**Article 5**

**Judicial Assistance**

This Agreement shall not affect issues relating to legal assistance in criminal and extradition matters.

**Article 6**

**Competent authorities**

1. The authorities responsible for the practical implementation of this Agreement are:

On the part of the Kingdom of Spain: The Ministry of the Interior, without prejudice to the powers pertaining to other Ministries.

On the part of the State of Israel: The Ministry of Public Security.

2. The Parties shall inform each other, via diplomatic channels, of any other authority responsible for the implementation of this Agreement.

**Article 7**

**Means of information exchange**

1. Information exchange and requests for the carrying out of activities provided under this Agreement shall be forwarded in writing directly to the competent authorities of the other Party or through police *attachés*, or liaison officers. To this end, the Parties shall inform each other, of the appointment of the latter.

In urgent cases, the competent authorities may provide advance information orally in order to comply with this Agreement, and confirm the formalities in writing immediately thereafter.

2. The competent authorities shall effect requests for information exchange or for the carrying out of activities provided under this Agreement within the shortest possible time.
3. Expenditure related to the meeting of a request or the carrying out of an action shall be assumed by the requesting Party.

### **Article 8**

#### **Refusal of co-operation**

1. Either Party may refuse co-operation, totally or partially, or establish conditions to carry out an assistance or information request if such a request contradicts domestic legislation or if it may jeopardize its sovereignty or security or if it contradicts the fundamental principles of its legal system or the State's essential interests.
2. In this case, the requested Party shall give reasons for refusal of the request.

### **Article 9**

#### **Data protection**

1. Information exchange between the Parties pursuant to this Agreement shall be carried out in accordance with the applicable law and on the following terms:
  - a) The requesting Party may use the information solely for the purpose and according to the terms determined by the requested Party;
  - b) Each of the Parties shall keep a record of the reports on data provided.
2. The Parties shall ensure protection of the data provided against unauthorised access, alteration, publication or dissemination, in accordance with their domestic law.

Neither Party shall disclose any confidential information regarding the other Party, nor transfer it to a third party whatsoever, unless the consent of the other Party is received in writing in advance.

#### **Article 10**

##### **Joint Committee**

1. The Parties shall set up a Joint Committee to carry out and supervise the co-operation under this Agreement. The competent authorities shall notify each other in writing the representatives whom they have appointed as members of the Joint Committee.
2. The Joint Committee shall convene, in ordinary session, once a year and, in extraordinary session, provided one of the Parties so requests. The date, place and agenda shall be finalised via diplomatic channels.
3. Except by special Agreement between the Parties, meetings shall be held alternatively in Spain and Israel.

#### **Article 11**

##### **Settlement of disputes**

Any disputes arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled through negotiations between the Parties.

#### **Article 12**

##### **Prior obligation**

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations deriving from other international, multilateral or bilateral Agreements to which the Parties became parties before the entry into force of this Agreement.



Article 13

Entry into force

The Agreement shall enter into force on the date of the latter of the Diplomatic Notes by which the Parties notify each other that their respective internal legal requirements for the entering into force of the Agreement have been complied with.

Article 14

Duration & termination

This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time and shall continue to be valid as long as it is not denounced by either of the Parties through diplomatic channels. In the latter case, it shall cease to be valid six months after receipt by the other Party of the note of denunciation.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of both States, duly authorised for such purposes by their respective Governments, sign the present Agreement.

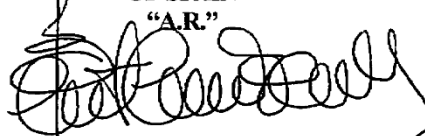
Done at Jerusalem this 18<sup>th</sup> day of April of the year 2007, which corresponds to the year 5767, in two original copies, in the Hebrew, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In cases of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE STATE  
OF ISRAEL



Avi Dichter  
Minister of Public  
Security

ON BEHALF OF THE KINGDOM  
OF SPAIN

"A.R."  


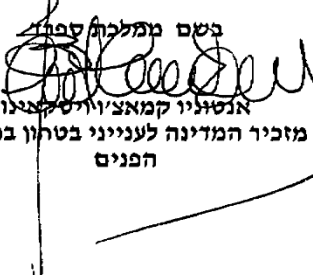
Antonio Camacho Vizcaino  
Secretary of State for Security  
of the Ministry of Interior

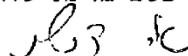
סעיף 14  
משד וסיום

הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל וימשיך להיות בתוקף כל עוד לא הסתלק ממנו צד בצינורות הדיפלומטיים. במקרה האחרון, הוא יחדל להיות בתוקף שישה חודשים אחרי קבלת ההודעה על ההסתלקות עיי הצד האחר.

לראיה, נציגי שתי המדינות, שהוסמכו כדין למטרות האמורות איש עיי ממשלתו, חותמים על ההסכם הנוכחי.

נעשה ב ירושלים ביום 18 ב אפריל 2007, שהוא יום 7 ב תשרי התשס"ז, בשני עותקי מקור בשפות עברית, ספרדית ואנגלית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת ישראל  
  
אנסטasio קמאצ'וויס קאנינו  
מזכיר המדינה לענייני בטחון במשרד  
הפנים

בשם מדינת ישראל  
  
מר אבי דיכטר  
השר לביטחון פנים

**סעיף 9**  
**הגנה על נתונים**

1. חילופי מידע בין הצדדים בהתאם להסכם זה יתבצעו בהתאם לדין בר ההחלה ולתנאים הבאים:
  - א) הצד המבקש רשאי להשתמש במידע אך ורק למטרות ובהתאם לתנאים שנקבעו ע"י הצד המתבקש;
  - ב) כל צד ישמור תיעוד של הדוחות על נתונים שנמסרו.
2. הצדדים יבטיחו הגנה על הנתונים שנמסרו מפני גישה, שינוי, פרסום או הפצה ללא אישור, בהתאם לדין הפנימי שלהם.

צד לא יגלה מידע סודי הנוגע לצד האחר, ולא יעבירו לצד שלישי כלשהו, אלא אם כן התקבלה הסכמתו של הצד האחר בכתב מראש.

**סעיף 10**  
**ועדה משותפת**

1. הצדדים יקימו ועדה משותפת שתקיים את שיתוף הפעולה לפי הסכם זה ותפקת עליו. הרשויות המוסמכות יודיעו זו לזו בכתב מיהם הנציגים שמינו להיות חברי הוועדה המשותפת.
2. הוועדה המשותפת תתכנס לישיבה מן המניין פעם בשנה, ולישיבה שלא מן המניין, בתנאי שאחד הצדדים מבקש זאת. התאריך, המקום וסדר היום ייקבעו סופית בצינורות הדיפלומטיים.
3. למעט לפי הסכם מיוחד בין הצדדים, הישיבות תקיימו בישראל ובספרד לסירוגין.

**סעיף 11**  
**יישוב מחלוקת**

כל מחלוקת הנובעת מפרשנותו או מיישומו של הסכם זה תיושב במשא-ומתן בין הצדדים.

**סעיף 12**  
**התחייבות מוקדמת**

הסכם זה לא יפגע בזכויות ובהתחייבויות של הצדדים הנובעות מהסכמים אחרים, בינלאומיים, רב-צדדיים או דו-צדדיים, שהצדדים הפכו צדדים להם לפני כניסתו לתוקף של הסכם זה.

**סעיף 13**  
**כניסה לתוקף**

ההסכם יכנס לתוקף בתאריך המאוחרת מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו.

- ד) בחלוקת מידע בנוגע לשימוש בטכנולוגיית פשיעה, וכן בשיטות ואמצעים לחקירה פלילית, לחילופי עלונים, פרסומים ותוצאות מחקר מדעי בתחומים המכוסים ע"י הסכם זה;
- ה) בעת הצורך, בקיום ישיבות עבודה להכנה ולסיוע בביצוע של אמצעים מתואמים.

#### **סעיף 5** **עזרה משפטית**

הסכם זה לא ישפיע על נושאים המתייחסים לסיוע משפטי בעניינים פליליים ובענייני הסגרה.

#### **סעיף 6** **רשויות מוסמכות**

1. הרשויות המוסמכות ליישום המעשי של הסכם זה הן:
  - מטעם ממלכת ספרד: משרד הפנים, בלי לפגוע בסמכויות הנוגעות בדבר של משרדים הנוגעים בדבר.
  - מטעם מדינת ישראל: המשרד לביטחון פנים.
2. הצדדים יודיעו זה לזה, בניירות הדיפלומטיים, על כל רשות אחרת האחראית ליישום הסכם זה.

#### **סעיף 7** **אמצעים לחילופי מידע**

1. חילופי מידע ובקשות לביצוע פעילויות לפי הוראות הסכם זה יועברו בכתב במישרין לרשויות המוסמכות של הצד האחר או באמצעות נספחי משטרה, או קציני קישור. למטרה זו יודיעו הצדדים זה לזה על מינוי האחרון.
- במקרים דחופים, הרשויות המוסמכות רשאיות למסור מידע מוקדם בעל-פה על מנת למלא אחר הסכם זה, ולאשר את הנהלים בכתב מיד לאחר מכן.
2. הרשויות המוסמכות יבצעו בקשות לחילופי מידע או לקיום פעילויות לפי הוראות הסכם זה בפרק זמן קצר ככל האפשר.
3. בהוצאות הקשורות למילוי בקשה או לביצוע פעולה יישא הצד המבקש.

#### **סעיף 8** **סירוב לשתף פעולה**

1. כל צד רשאי לסרב לשתף פעולה, באופן מלא או חלקי, או להציב תנאים למילוי בקשה לסיוע או למידע אם בקשה כאמור סותרת חקיקה פנימית או אם היא עשויה לסכן את ריבונותה או את ביטחונה או אם היא סותרת את עקרונות היסוד של מערכת המשפט שלה או את האינטרסים היסודיים של המדינה.
2. במקרה כאמור, הצד המתבקש ימסור נימוקים לסירוב לבקשה.

## סעיף 2 סחר בלתי חוקי בסמים

1. במסגרת ההוראות שבתוקף במדינותיהם ובהתאם לאמנות האוי"מ הבאות: האמנה היחידה בדבר סמים נרקוטיים שנפתחה לחתימה בניו יורק ב-30 במארס 1961, כפי שתוקנה ע"י הפרוטוקול מ-25.3.1972; האמנה בדבר חומרים פסיכורופיים, שנפתחה לחתימה בווינה ב-21 בפברואר 1971; האמנה נגד סחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים וחומרים פסיכורופיים ונספחיה, שנפתחה לחתימה בווינה ב-20 בדצמבר 1988, בהתאם לסעיף 2.1; כן ישלחו הצדדים זה לזה דוחות על מוצא וניתוח של חומרים נרקוטיים שנתפסו ועותקים של מסמכי חקירה, וכן יחליפו הדדית מידע בעניין זה, במידה שהעניין נוגע לצד האחר.
  2. הצדדים, לפי הצורך, יזמינו הדדית פקידים של הרשויות המוסמכות שלהם להתייעצויות במגמה לשפר את שיתוף הפעולה במאבק בסחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים ובחומרים פסיכורופיים.
- כמו כן, אם ימצאו הצדדים לנכון, יוסכם על מערכות אתראה מהירה בדבר פרופילים של סוחרי סמים והפיקוח על הדרכים המשמשות בסחר כאמור.

## סעיף 3 צורות אחרות של פשיעה חמורה

1. הצדדים ישתפו פעולה במניעה ובמאבק בצורות אחרות של פשיעה חמורה, בעיקר בצורותיה המאורגנות, כולל: טרור, ככל שהדבר באחריותה של הרשות האחראית ליישום ההסכם; פשעים נגד החיים; הגירה בלתי חוקית וסחר בבני אדם; חטיפה; זיוף; שימוש לא חוקי במסמכים מזהים; הלבנת כספים הנובעת מפעילויות פליליות; סחר בניגוד לחוק בנכסי תרבות בעלי ערך היסטורי ויצירות אמנות; עבירות כלכליות חמורות; פשעי מין; עבירות שבוצעו באמצעות מערכות סייבר.
2. בהתאם להוראות סעיף 2.1, הצדדים ישתפו פעולה גם במאבק בפשיעה, בהתאם לחקיקה הלאומית הנוגעת בדבר שלהם שבתוקף ובאמצעות הסכם זה, באמצעות:
  - (א) סיוע מדעי וטכני, חילופי מידע ע"י מומחים והשאלת ציוד טכני מיוחד;
  - (ב) דיון בניסיון וחילופי מומחים והתייעצויות;
  - (ג) שיתוף פעולה בתחום ההכשרה המקצועית.

## סעיף 4 שיתוף במידע

הצדדים ישתפו פעולה:

- (א) בעדכונים הדדיים על חקירות הנמצאות בעיצומן לגבי צורות שונות של פשע מאורגן, כולל טרור וקשריו, מבנהו, פעולותיו ושיטותיו, במידה שהנושא נוגע לצד האחר;
- (ב) בחלוקת מידע על המצב הכללי, מגמות בפשיעה, השיטות והצורות החדשות של פשיעה בינלאומית כל אחד במדינתו;
- (ג) בחלוקת מידע על תוצאותיהן של חקירות פליליות וקרימינולוגיות המתבצעות, וכן מידע הדדי על טכניקות ושיטות חקירה למאבק בפשיעה הבינלאומית;

## הסכם בין מדינת ישראל לבין ממלכת ספרד בדבר שיתוף פעולה במאבק

### בפשיעה

מדינת ישראל וממלכת ספרד, שתיקראנה להלן "הצדדים";

בהכירן בחשיבות ההעמקה והפיתוח של שיתוף פעולה למאבק בפשיעה לצורותיה השונות;

בתתן דעתן לקשרי הידידות הקיימים בין שתי המדינות;

בהיזכרן באמנת האו"ם נגד סחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים וחומרים פסיכותרופיים מ-1988, האמנה היחידה בדבר סמים נרקוטיים מ-1961 כפי שתוקנה ע"י הפרוטוקול מ-1972, והאמנה בדבר חומרים פסיכותרופיים מ-1971; וכן באמנה נגד פשע מאורגן חוצה גבולות, שנעשתה בניו יורק ב-15 בנובמבר 2000.

בחיותן מונחות ע"י עקרונות השוויון, ההדדיות והסיוע ההדדי;

הסכימו לאמור:

### סעיף 1

#### היקף שיתוף הפעולה

1. הצדדים מתחייבים בזה לבצע, בהתאם לחקיקה הלאומית שבתוקף של כל אחד מהם, פעילויות שיטור משותפות במאבק בסחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים ובצורות אחרות של פשיעה חמורה במסגרת סמכותן של הרשויות שמונו ליישום ההסכם בסעיף 6.
2. שיתוף הפעולה יכלול:
  - (א) חילופי מידע;
  - (ב) תיאום הפעילויות של הסוכנויות של כל אחד מהם העוסקות במאבק בסחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים ובצורות אחרות של פשיעה חמורה;
  - (ג) שיתוף בידע ובניסיון וקידום הדדי של הלימוד והמחקר במאבק בסחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים ובצורות אחרות של פשיעה חמורה;
  - (ד) ארגון מפגשים, הרצאות, סמינרים וקורסים להכשרת עובדים בתחום המאבק בסחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים ובצורות אחרות של פשיעה חמורה;
  - (ה) שיתוף פעולה וסיוע הדדי, בהתאם להסכם זה, בין שירותי בתי הסוהר של שני הצדדים;
  - (ו) הקמת קבוצות עבודה משותפות של מומחים בעניינים שיש בהם עניין משותף, המוקדשות בעיקר למאבק בסמים נרקוטיים ובחומרים פסיכותרופיים, מקדימיהם ונגזרותיהם, וכן לחקירה בתחום הלבנת הכספים.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO ENTRE EL ESTADO DE ISRAEL Y EL REINO DE ESPAÑA  
DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE LUCHA CONTRA LA  
DELINCUENCIA**

El Estado de Israel y el Reino de España, en lo sucesivo denominados las “Partes”:

RECONOCIENDO la importancia de profundizar y desarrollar la cooperación en materia de lucha contra la delincuencia en sus diversas manifestaciones;

CONSIDERANDO la existencia de relaciones amistosas entre los dos países;

RECORDANDO la Convención de la Organización de las Naciones Unidas Contra el Tráfico Ilícito de Drogas y Sustancias Psicotrópicas de 1988, modificada por el Protocolo de 1972 y la Convención sobre Sustancias Psicotrópicas de 1971, así como la Convención contra la Delincuencia Organizada Transnacional, hecha en Nueva York el 15 de noviembre de 2000;

Guiados por los principios de igualdad, reciprocidad y asistencia mutua;

Han convenido lo siguiente:

## Artículo 1

### **Ámbitos de cooperación**

1. Las partes se comprometen a llevar a cabo, de conformidad con sus legislaciones nacionales en vigor, actividades de cooperación en materia de lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes a gran escala y otras formas de delincuencia grave dentro de las competencias de las autoridades designadas de conformidad con lo establecido en el artículo 6 de este Acuerdo”.

2. La cooperación incluirá:

- a) Intercambiar información;
- b) Coordinar las actividades de sus respectivos organismos dedicados a la lucha contra el tráfico ilícito de drogas y otras formas de delincuencia grave;
- c) Compartir sus conocimientos y experiencias e impulsar mutuamente el estudio y la investigación en la lucha contra el tráfico ilícito de drogas y otras formas de delincuencia grave;
- d) Organizar encuentros, conferencias, seminarios y cursos de formación en el campo de la lucha contra el tráfico ilícito de drogas y otras formas de delincuencia grave.
- e) Cooperación y asistencia mutua, en los términos de este Acuerdo, entre los servicios penitenciarios de ambas partes.



- f) Formar grupos mixtos de trabajo de expertos por interés mutuo, especialmente dedicados a combatir las drogas y sustancias psicotrópicas, sus precursores y derivados, así como la investigación en materia de blanqueo de dinero.

## **Artículo 2**

### **Tráfico ilícito de drogas**

1. En el marco de las previsiones en vigor en sus respectivos países y de conformidad con las siguientes convenciones de la ONU: Convención Única sobre Drogas abierta a la firma en Nueva York el 30 de marzo de 1961, enmendada por el Protocolo de 25 marzo 1972; Convención sobre Sustancias Psicotrópicas abierta a la firma en Viena el 21 de febrero de 1971; Convención Contra el Tráfico Ilícito de Drogas y Sustancias Psicotrópicas y su Anexo, abierta a la firma en Viena el 20 de diciembre de 1988, de acuerdo con las previsiones del Artículo 2.1; las Partes se enviarán recíprocamente informes sobre el origen y análisis de las drogas y sustancias psicotrópicas aprehendidas, copias de los documentos de investigación e intercambiarán información sobre esta materia, en la medida en que afecte a la otra parte.

2. Las Partes, cuando sea necesario, invitarán a miembros de los respectivos organismos competentes, para la realización de consultas encaminadas a mejorar la cooperación en la lucha contra el tráfico ilícito en las drogas y sustancias psicotrópicas.

Igualmente, cuando las Partes lo juzguen oportuno, se convendrán sistemas rápidos de alerta sobre perfiles de traficantes de droga y control de rutas empleadas para este tráfico.

### **Artículo 3**

#### **Otras formas de delincuencia grave y a gran escala**

1. Las Partes cooperarán para prevenir y combatir otras formas de delincuencia grave, especialmente en sus formas organizadas, incluyendo el terrorismo, en tanto que esté bajo la responsabilidad de la autoridad responsable para la aplicación de este Acuerdo; los delitos contra la vida; el tráfico ilícito de inmigrantes y la trata de personas, especialmente mujeres y niños; el secuestro; la falsificación y el uso ilegal de documentos de identidad o de viaje; el blanqueo de capitales procedentes de actividades delictivas; el tráfico ilegal de recursos culturales de valor histórico y obras de arte; los delitos financieros graves; los delitos sexuales y los delitos cometidos a través de sistemas informáticos.

2. De acuerdo con las previsiones del Artículo 1(2), las Partes también colaborarán en la lucha contra la delincuencia, de la conformidad con su legislación nacional a través de:

- a) La asistencia técnica y científica, peritaciones y cesión de equipos técnicos especializados;
- b) El intercambio de experiencias, expertos y consultas;
- c) La cooperación en el campo de la formación profesional.

### **Artículo 4**

#### **Intercambio de información**

Las Partes:

- a) Se informarán recíprocamente sobre investigaciones en curso en las distintas formas de la delincuencia organizada, incluido el terrorismo, sus

relaciones, estructura, funcionamiento y métodos; en la medida en que la materia afecte a la otra Parte.

- b) Intercambiarán información sobre la situación general, las tendencias criminales, los métodos y las nuevas formas de manifestación de la delincuencia internacional en sus respectivos países.
- c) Intercambiarán los resultados de las investigaciones criminalísticas y criminológicas realizadas, así como la información recíproca sobre las técnicas de investigación y los métodos de lucha contra la delincuencia internacional.
- d) Intercambiarán experiencias en el uso de la tecnología criminal, así como de los métodos y medios de investigación criminal, intercambio de folletos, publicaciones y resultados de investigaciones científicas en los campos que son objeto de este Acuerdo.
- e) Cuando sea necesario se celebrarán encuentros de trabajo para la preparación y asistencia en la realización de medidas coordinadas.

## **Artículo 5**

### **Asistencia judicial**

Este Acuerdo no afectará a los aspectos relativos a la asistencia judicial en materia penal y de extradición.

## **Artículo 6**

### **Autoridades competentes**

1. Las autoridades responsables para la aplicación del Acuerdo son:

Por parte del Reino de España: el Ministerio del Interior, sin perjuicio de las competencias que corresponden a otros Ministerios.

Por parte del Estado de Israel: el Ministerio de Seguridad Pública.

2. Las Partes se comunicarán mutuamente a través de canales diplomáticos cualquier otra autoridad responsable de la aplicación del Acuerdo.

## **Artículo 7**

### **Medios de intercambio de información**

1. El intercambio de información y las peticiones de realización de las actividades previstas en este Acuerdo se remitirán por escrito directamente a los órganos competentes o a través de los Agregados u Oficiales de Enlace. A tales efectos, las Partes se comunicarán la designación de estos últimos.

En los casos urgentes, los órganos competentes podrán adelantar las comunicaciones oralmente para el cumplimiento del presente Acuerdo, confirmándose los trámites por escrito inmediatamente después.

2. Las peticiones de intercambio de información o de realización de las actividades previstas en el Acuerdo se realizarán por los órganos competentes en el plazo más breve posible.

3. Los gastos relacionados con el cumplimiento de una solicitud o la realización de una acción, serán asumidos por la Parte requirente.

## **Artículo 8**

### **Denegación de la cooperación**

1. Cada una de las Partes podrá rechazar, en todo o en parte, o poner condiciones a la realización de la petición de ayuda o información si la petición está en contradicción con la legislación nacional o puede poner en peligro su soberanía o su seguridad o está en contradicción con los principios fundamentales de su ordenamiento jurídico o con otros intereses esenciales de su Estado.

2. En este caso, la parte requerida será informada de la causa del rechazo.

## **Artículo 9**

### **Protección de datos**

1. El intercambio de información entre las Partes de acuerdo con este Acuerdo, se realizará bajo las condiciones siguientes:

- a) La Parte requirente podrá utilizar los datos únicamente para el fin y según las condiciones determinadas por la Parte requerida.
- b) Cada una de las Partes conservará un registro con los informes sobre los datos aportados.

2. Las Partes asegurarán la protección de los datos ofrecidos frente al acceso, modificación, publicación o divulgación no permitidos, de acuerdo con su legislación nacional.

Ninguna de las Partes descubrirá información confidencial con respecto a la otra, ni la cederá a una tercera Parte sin el consentimiento de la Parte afectada, a menos que conste de antemano el consentimiento por escrito.

## **Artículo 10**

### **Comisión Mixta**

1. Las Partes constituirán una Comisión Mixta para el desarrollo y examen de la cooperación reglamentada por este Convenio. Los órganos competentes se informarán por escrito sobre los representantes que han designados como miembros de la Comisión Mixta.

2. La Comisión Mixta se reunirá en sesión ordinaria una vez al año y, en sesión extraordinaria, siempre que una de las Partes lo solicite, en fecha, lugar y con el orden del día a determinar por cauces diplomáticos.

3. Excepto por especial acuerdo entre las partes, las reuniones tendrán lugar alternativamente en España e Israel.

## **Artículo 11**

### **Resolución de controversias**

Las controversias derivadas de la aplicación e interpretación del presente Acuerdo se resolverán mediante negociaciones entre las Partes.

## **Artículo 12**

### **Relación con otros Tratados**

Las disposiciones de Este Acuerdo no afectarán a los derechos y obligaciones que se derivan de otros Acuerdos internacionales, multilaterales o bilaterales, suscritos por las Partes antes de la entrada en vigor de este Acuerdo.

## **Artículo 13**

### **Entrada en vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última comunicación por vía diplomática entre las Partes señalando el cumplimiento de los respectivos requisitos legales internos para su entrada en vigor.

## **Artículo 14**

### **Vigencia y terminación**

El presente Acuerdo se estipula por tiempo indeterminado y seguirá vigente mientras una de las dos Partes no lo denuncie por vía diplomática. En este caso dejara de ser valido a los seis meses de la recepción por cualquiera de las Partes de la nota de denuncia.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de ambos Estados, autorizados a dicho efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en                    el día            de abril de 2007, que corresponde al año de 5767,  
en dos ejemplares originales en lenguas hebrea, española e inglesa, siendo todos  
los textos igualmente auténticos. En caso de divergencias en la interpretación,  
prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL ESTADO DE ISRAEL**



**Avi Dicter**  
**Ministro de Seguridad**  
**Pública**

**POR EL REINO DE ESPAÑA**



**Antonio Camacho Vizcaíno**  
**Secretario de Estado de Seguridad**  
**del Ministerio del Interior**